

Tano

Thema 3 – tema 3

1. Erläutern und begutachten Sie folgendes Schreiben des Arbeitsservice an ein Unternehmen:

1. Spieghi e valuti la seguente lettera dell'ufficio servizio lavoro ad una azienda:

Betreff: Genehmigung zur Aufnahme einer Person mit Behinderung

Oggetto: Autorizzazione per l'assunzione di una persona con disabilità

Ihr Antrag vom 15. Mai 2016 um Aufnahme von Herrn Martin Mustermann, geboren am 17.09.1990, ist genehmigt.

La Sua richiesta del 15 maggio 2016 per l'assunzione del signor Martin Mustermann, nato il 17.09.1990 è approvata.

Dem Arbeitnehmer sind nur Aufgaben zuzuweisen, die mit seinem Gesundheitszustand (Atherosklerose und Kardiopathie, Hepatitis C und B wegen Abhängigkeitssyndrom) vereinbar sind.

Al lavoratore sono da assegnare solo compiti compatibili con le sue condizioni di salute (eterosclerose e cardiopatia, epatite C e B, causa sindrome di dipendenza).

Die Aufnahme und die Auflösung des Arbeitsverhältnisses müssen über die Einheitsmeldung von Arbeitsverhältnissen mitgeteilt werden.

L'assunzione e la cessazione del rapporto di lavoro devono essere notificate tramite la comunicazione obbligatoria unificata.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti.

2. Nennen Sie die Besonderheiten der Schlichtung von Arbeitsstreitigkeiten

2. Esponga le particolarità della conciliazione di controversie di lavoro.

3. Der Artikel 10, Absatz 2 des Autonomiestatuts (DPR vom 31. August 1972, Nr. 670) besagt:

„Die Leiter der Arbeitsämter in den Gemeinden werden von den staatlichen Organen nach Einholen der Stellungnahme des Landeshauptmanns und der zuständigen Bürgermeister ausgewählt und ernannt.“

Beschreiben Sie die konkreten Auswirkungen dieser Norm.

3. L'articolo 10, comma 2 dello statuto d'Autonomia (DPR 1 agosto 1972, n. 670) dispone:

“I collocatori comunali saranno scelti e nominati dagli organi statali, sentiti il Presidente della Provincia e i Sindaci interessati.”

Descriva gli effetti concreti di questa norma.

4. Welches sind die wesentlichen Gründe für den Verlust des Arbeitslosenstatus?

4. Quali sono le causali essenziali per la perdita dello stato di disoccupazione?

5. Beschreiben Sie kurz die Vor- und Nachteile von beschäftigungsfördernden Maßnahmen anhand der Beispiele des zeitweiligen Einsatzes von Arbeitslosen und der Ausbildungs- und Orientierungspraktika

[Handwritten signatures]

5. Descriva brevemente i vantaggi e gli svantaggi di misure incentivanti l'occupazione sulla base degli esempi dell'impiego temporaneo di disoccupati e dei tirocini di formazione e orientamento.

6. Beschreiben Sie die wesentlichen Aspekte des Solidaritätsvertrages.

6. Descriva gli aspetti essenziali del contratto di solidarietà.

7. Was ist Ihr Rezept für ein gutes Zeitmanagement?

7. Qual' è la Sua ricetta per una buona gestione del tempo?

8. Beschreiben Sie die grundlegenden Prinzipien effektiver Gesprächsführung.

8. Descriva i principi fondamentali di un'effettiva gestione del colloquio.

9. Ein Ziel der Landesregierung ist die Verbesserung der Arbeitsmarktsituation älterer Arbeitnehmer. Sie sind beauftragt, einen Vermerk für eine Entscheidungsfindung in der Landesregierung auszuarbeiten.

9. Un obiettivo della Giunta provinciale è il miglioramento della situazione sul mercato del lavoro di lavoratori in età avanzata. Lei è incaricata/incaricato di elaborare un promemoria per una decisione da parte della Giunta.

10. Sie erhalten folgendes E-Mail (in italienischer Sprache):

10. Lei riceve la seguente e-mail (in lingua italiana):

Buon giorno.

Da tempo sono a visionare le offerte di lavoro sul vostro sito, e spesso ci si imbatte sulle seguenti parole "è richiesta la conoscenza della lingua tedesca" questo a mio vedere determina una preferenza rispetto i non residenti in contrasto con sentenze costituzionali.

Un'impresa dell'Alto Adige può assumere valutando le proposte chi vuole, non trovo giusto che questa selezione discriminante venga fatta da voi come ufficio pubblico di collocamento.

Übersetzung - Traduzione:

Guten Tag.

Seit einiger Zeit sehe ich mir die angebotenen Arbeitsstellen auf eurer Seite an und meist stößt man auf folgende Worte "Kenntnis der deutsche Sprache erforderlich". Dies ist meiner Meinung nach eine Bevorzugung gegenüber den Nicht-Ansässigen, der im Widerspruch zu Verfassungsurteilen steht.

Ein Betrieb aus Südtirol kann die Bewerbungen beurteilen und einstellen, wen er will; ich finde es nicht richtig dass diese diskriminierende Auswahl von euch als öffentliches Vermittlungsbüro getroffen wird.

Reagieren Sie und wenn ja, wie?

Reagisce e se si, come?

11. Zeigen Sie die Unterschiede auf zwischen der ordentlichen Lohnausgleichskasse, der außerordentlichen Lohnausgleichskasse und der Mobilität.

11. Esponga le differenze fra la cassa integrazione guadagni ordinaria, la cassa integrazione guadagni straordinaria e la mobilità.

12. Was würden Sie bei dieser Stellenanzeige beanstanden?

12. Che cosa avrebbe da rilevare in questo annuncio di lavoro?

Einheimischer Kellner mit Auto für Restaurant in Brixen gesucht. Befristete Vollzeitarbeit
Cercasi cameriere altoatesino per un ristorante a Bressanone. È necessario avere la macchina. Contratto a tempo determinato a tempo pieno

13. Welche Rolle spielen Ihrer Meinung nach die sog. MINT-Berufe für die Wirtschaft?

13. Quale ruolo assumono le cosiddette professioni MIST per l'economia?

14. Beschreiben Sie kurz das EURES-System. Welche Möglichkeiten erkennen Sie darin?

14. Descriva brevemente il sistema EURES. Quali possibilità riconosce in esso?

15. Welches sind die Kernthemen des jobs act? Beschreiben Sie stichpunktartig die wesentlichen Inhalte.

15. Quali sono i temi principali del jobs act? Descriva per appunti i contenuti essenziali.

16. Sie erhalten folgendes E-Mail (in deutscher Sprache):

16. Lei riceve la seguente e-mail (in lingua tedesca):

Ich bin 56 Jahre alt. Ich habe sehr viele Bewerbungen gemacht, werde aber wegen meines „hohen Alters“ nie berücksichtigt. Ein Gesetz von 2003 verbietet die Diskriminierung von Personen die Arbeit suchen aufgrund des Alters oder der Religion oder wegen der Herkunft, aber die Arbeitsagenturen und die Betriebe setzen bei ihren Stellenangeboten weiterhin Altersgrenzen und niemand schreitet ein, um dieser Unsitte ein Ende zu bereiten.

Viele Grüße

Robert M.

Übersetzung - Traduzione:

Ho 56 anni. Ho fatto centinaia di domande ma vengo scartato sistematicamente esclusivamente per l'età. Una legge del 2003 vieta di discriminare le persone che cercano lavoro in base all'età o alla religione o alla provenienza, ma sia le agenzie interinali che le ditte normali continuano a mettere limiti di età alle richieste di personale senza che nessuno intervenga a mettere fine a questo andazzo.

Cordiali saluti. Roberto M.

Was unternehmen Sie?

Come reagisce?

17. Beschreiben Sie kurz die Zustellung und Mitteilung der Verwaltungsakte.

17. Descriva brevemente la notificazione e comunicazione degli atti amministrativi.



